

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das Contas	項目 Rubricas	追加 Reforço
6793-66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>	5,000.00
6793-664	銀行服務費 <i>Despesas com serviços bancários</i>	5,000.00
6793-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	2,125,000.00
6793-674	書籍及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	1,220,000.00
6793-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 <i>Livros, documentação, jornais e revistas</i>	520,000.00
6793-6742	軟件 «Softwares»	700,000.00
6793-676	贈品 <i>Ofertas</i>	20,000.00
6793-6761	贈品——向外間取得 <i>Ofertas — Adquiridas no exterior</i>	20,000.00
6793-678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>	885,000.00
6793-6781	未列明開支 <i>Diversos</i>	25,000.00
6793-6782	學生支出 <i>Encargos com os estudantes</i>	560,000.00
6793-6783	其他活動之費用 <i>Outras actividades</i>	300,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	23,897,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	27,750,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O
Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

經濟財政司司長辦公室

第 55/2004 號經濟財政司司長對外規範性批示

考慮到在澳門經營幸運博彩的承批公司及轉承批公司為了更
新經十月四日第 169/75/M 號訓令核准，後經二月二十二日第 48/
86/M 號訓令、十一月四日第 274/96/M 號訓令，以及第 70/2000 號

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

Despacho Regulamentar Externo do Secretário
para a Economia e Finanças n.º 55/2004

Atendendo ao exposto pelas concessionárias e pela subconces-
sionária da exploração dos jogos de fortuna ou azar em Macau
no sentido de ser actualizado o regulamento oficial do jogo de

行政命令修改的幸運博彩《百家樂博彩法定規例》而作出的闡述；

考慮到博彩監察協調局的建議；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第三條第五款的規定作出本對外規範性批示。

一、核准載於附件內《百家樂法定規章》，此規章為本對外規範性批示的組成部份。

二、廢止十月四日第169/75/M號訓令，以及二月二十二日第48/86/M號訓令、十一月四日第274/96/M號訓令及第70/2000號行政命令的修改，並按照第16/2001號法律第五十五條（四）項、（十七）項、（三十七）項及（四十）項之約束，將之改為對外規範性批示。

三、本對外規範性批示自公佈之翌日起生效。

二零零四年五月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

百家樂法定規章

第一條 用具

百家樂用具包括：

- （一）六副牌至十二副牌，每副五十二張；
- （二）一個派牌盒（“牌靴”）及一張或多張作割牌之用的紙牌；
- （三）一部自動洗派牌機；
- （四）一部洗牌機；
- （五）一張博彩檯，檯上設有一張或兩張檯證及七個或多於七個座位。

第二條 開始投注

一、開始時，莊荷先將牌洗勻，再由一位博彩者割牌或莊荷本人割牌，將白咭插入尾端最少約十二張牌之上，再將整套已洗勻的紙牌放入派牌盒（“牌靴”）內，牌面全部向下，然後莊荷按

fortuna ou azar «Bacará», aprovado pela Portaria n.º 169/75/M, de 4 de Outubro, e alterado pelas Portarias n.º 48/86/M, de 22 de Fevereiro, e n.º 274/96/M, de 4 de Novembro, e pela Ordem Executiva n.º 70/2000;

Considerando a proposta da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o regulamento oficial do jogo «Bacará», em anexo ao presente despacho regulamentar externo e que dele faz parte integrante.

2. É revogada a Portaria n.º 169/75/M, de 4 de Outubro, com as alterações introduzidas pelas Portarias n.º 48/86/M, de 22 de Fevereiro, e n.º 274/96/M, de 4 de Novembro, e pela Ordem Executiva n.º 70/2000, convertidas por força das alíneas 4), 17), 37) e 40) do artigo 55.º da Lei n.º 16/2001, em despacho regulamentar externo.

3. O presente despacho regulamentar externo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Maio de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

REGULAMENTO OFICIAL DE «BACARÁ»

Artigo 1.º Material

O material de «bacará» inclui:

- 1) Seis a doze baralhos de 52 cartas;
- 2) Um distribuidor de cartas («shoe») e uma ou mais cartas de corte;
- 3) Um baralhador-distribuidor automático de cartas;
- 4) Um baralhador de cartas;
- 5) Uma mesa de jogo de um ou dois tabuleiros, com sete ou mais lugares sentados.

Artigo 2.º

Operação inicial

1. Para iniciar a partida, o «croupier» depois de baralhar as cartas, que são cortadas por um dos jogadores ou por ele próprio, coloca uma carta branca antes das últimas doze cartas, aproximadamente, introduzindo, de seguida, as cartas baralhadas num distribuidor de cartas («shoe»), todas com a face para baixo. De

用牌多少副，銷去同數目之牌張，亦可選擇由第一張牌的牌面點數決定應銷去多少張牌方開始派牌。

二、場方可於每次使用一個派牌盒（“牌靴”）來開始派牌時進行示範，但最多只能開出示範三局。

三、如使用自動洗派牌機則牌張放入儀器後直接發牌而無須經過第一款規定之程序。

第三條 最後一局

一、牌派至白咭牌時，乃最後一局或只可多進行一局。將白咭取出後，待該局完畢，重新洗牌。牌張如有污損，應更換一套新牌。

二、在不妨礙上一款之規定下，場方保留在任何一局完結後更換派牌盒（“牌靴”）。

第四條 陽反牌

牌局中途出自派牌盒（“牌靴”）或自動洗派牌機之牌張倘有陽反，陽反之牌及該局之投注仍然有效，牌局繼續進行。

第五條 紙牌點數

紙牌的點數按照下列標準：

- (一) 人形紙牌，10及合計十點者，俱作零點。
- (二) 其餘的則照牌面點數計算，而牌面9點者為最大點數紙牌。

第六條 家數

只限兩家參與博彩：

- (一) “莊”家；
- (二) “閒”家。

seguida, o «croupier» retira do distribuidor as primeiras cartas — consoante o número de baralhos — as quais são inutilizadas, ou, em alternativa, o número de cartas a descartar para se iniciar a distribuição é determinado pelo valor facial da primeira carta.

2. A casa pode realizar jogadas de demonstração até ao limite máximo de três jogadas, no início da distribuição das cartas de cada distribuidor («shoe»).

3. Se for utilizado o baralhador-distribuidor automático, as cartas são colocadas no aparelho e depois retiradas directamente sem que haja lugar ao procedimento previsto no n.º 1.

Artigo 3.º

Final de cada partida

1. O aparecimento da carta branca indica ou final da partida ou que apenas há mais uma jogada. Tirada aquela carta e decidido o último lance, as cartas são de novo baralhadas ou substituídos os baralhos, se estes não estiverem em condições de voltar a ser usados.

2. Sem prejuízo do disposto no número anterior, a casa reserva-se o direito de substituir o distribuidor («shoe») no final de cada partida.

Artigo 4.º

Carta de face para cima

Se, no decurso de uma jogada, alguma carta sair do distribuidor («shoe») ou do baralhador-distribuidor automático de face para cima, considera-se válida a carta e a respectiva aposta, continuando a partida.

Artigo 5.º

Valor das cartas

As cartas são valoradas de acordo com os seguintes critérios:

1) As figuras, os dez e as combinações de cartas totalizando dez pontos valem zero;

2) Todas as demais cartas são contadas de acordo com os seus valores faciais, sendo a carta com o valor facial de 9, a carta de maior valor.

Artigo 6.º

Grupo de jogadores

O jogo é limitado a dois grupos:

- 1) O grupo banqueiro («banker»);
- 2) O grupo jogador («player»).

第七條

派牌

一、開始時，從“閒”家起以交替形式一次一張地派，每家派發兩張紙牌，閒家先開牌。

二、使用自動洗派牌機時，派發予閒家及莊家之牌張牌面必須朝上，每局結束後，牌張必須放回洗派牌機內。

第八條

銷牌

除第二條規定程序外，場方保留於每局開始時是否銷去派牌盒（“牌靴”）上的紙牌的權利。

第九條

增牌

每家只限增牌一張，先派“閒家”。增牌與否，必須根據下列規則：

（一）“閒家”在下列情況下必須增牌：兩牌合計1、2、3、4、5或10點。

（二）“閒家”在下列情況下不得增牌：兩牌合計6、7或8、9點，或“莊家”兩牌合計8、9點例牌。

（三）“莊家”在下列情況下必須增牌：

（1）兩牌合計為1、2或10點時，不論“閒家”增得何牌；

（2）兩牌合計為3點時，而“閒家”所增之牌是1、2、3、4、5、6、7、9或10點；

（3）兩牌合計為4點時，而“閒家”所增之牌是2、3、4、5、6或7點；

（4）兩牌合計為5點時，而“閒家”所增之牌是4、5、6或7點；

（5）兩牌合計為6點時，而“閒家”所增之牌是6或7點；

（6）兩牌合計1、2、3、4、5或10點時，而“閒家”並無增牌。

（四）“莊家”在下列情況下不得增牌：

（1）兩牌合計3點，而“閒家”所增之牌是8點；

（2）兩牌合計4點，而“閒家”所增之牌是1、8、9或10點；

（3）兩牌合計5點，而“閒家”所增之牌是1、2、3、8、9或10點；

Artigo 7.º

Distribuição de cartas

1. A cada grupo são, inicialmente, distribuídas duas cartas, uma de cada vez e alternadamente, começando-se pelo grupo jogador («player»), que é sempre o primeiro a mostrar as cartas.

2. Quando seja utilizado o baralhador-distribuidor automático, as cartas são distribuídas ao grupo jogador («player») e ao grupo banqueiro («banker»), sempre de face para cima e colocadas novamente no aparelho depois de cada jogada.

Artigo 8.º

Carta a retirar

Com excepção do procedimento previsto no artigo 2.º, a casa reserva-se o direito de retirar, ou não, uma carta do distribuidor («shoe») no início de cada lance.

Artigo 9.º

Carta adicional

Apenas uma carta pode ser adicionada às duas inicialmente distribuídas a cada grupo, sendo a primeira para o grupo jogador («player») e observam-se as seguintes regras:

1) Grupo jogador («player») recebe carta adicional: Se o valor das suas cartas for inferior a 6;

2) Grupo jogador («player») não recebe carta adicional: Se o valor das suas cartas for superior a 5 ou se o grupo banqueiro («banker») tiver um natural (8 ou 9);

3) Grupo banqueiro («banker») recebe carta adicional:

(1) Se o valor das suas cartas for inferior a 3, qualquer que seja a carta recebida pelo grupo jogador («player»);

(2) Se o valor das suas cartas for 3 e a carta recebida pelo grupo jogador («player») for 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9 ou 10;

(3) Se o valor das suas cartas for 4 e a carta recebida pelo grupo jogador («player») for 2, 3, 4, 5, 6, ou 7;

(4) Se o valor das suas cartas for 5 e a carta recebida pelo grupo jogador («player») for 4, 5, 6 ou 7;

(5) Se o valor das suas cartas for 6 e a carta recebida pelo grupo jogador («player») for 6 ou 7;

(6) Se o valor das suas cartas for inferior a 6 e o grupo jogador («player») não tiver recebido carta.

4) O grupo banqueiro («banker») não recebe carta adicional:

(1) Se o valor das suas cartas for 3 e a carta recebida pelo grupo jogador («player») for 8;

(2) Se o valor das suas cartas for 4 e a carta recebida pelo grupo jogador («player») for 1, 8, 9, ou 10;

(3) Se o valor das suas cartas for 5 e a carta recebida pelo grupo jogador («player») for 1, 2, 3, 8, 9, ou 10;

(4) 兩牌合計6點，而“閒家”所增之牌是1、2、3、4、5、8、9或10點，或“閒家”不增牌；

(5) 兩牌合計7點、8點或9點；

(6) “閒家”兩牌合計8或9點（例牌）。

第十條 錯誤派牌

派牌如有錯誤，或增牌不依規例，應即時更正，至無法更正時，該局取消作廢。

第十一條 勝方

“莊”、“閒”兩家，牌局結束時持最高點數者勝。

第十二條 和局

牌局結束時，“莊”、“閒”兩家點數相同作和計。遇此情況時，應進行新牌局決勝負，而先前下的注則可：

(一) 取消；

(二) 維持；

(三) 按下列選項更改投注：

(1) 在減注或不減注的情況下更改投注；

(2) 從投注“閒家”改為投注“莊家”，或從投注“莊家”改為投注“閒家”。

第十三條 投注項目

博彩者可選擇下列投注項目：

(一) 投注於“閒家”；

(二) 投注於“莊家”；

(三) 投注於和局；

(四) 博彩者可附加作“莊對子”和/或“閒對子”投注。“莊對子”或“閒對子”是指博彩者任何一門的首兩張紙牌組成一對（不管何種顏色或花色，兩張紙牌點數相同湊成一對，如兩張J牌成一對，但J牌和Q牌則不成一對）。

(4) Se o valor das suas cartas for 6 e a carta recebida pelo grupo jogador («player») for 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9 ou 10, ou este não tiver recebido carta;

(5) Se o valor das suas cartas for 7, 8 ou 9;

(6) Se o grupo jogador («player») tiver um natural (8 ou 9).

Artigo 10.º

Erro na distribuição

Quando, durante qualquer uma das distribuições, inicial ou adicional, se verifique um erro, este deve ser imediatamente corrigido. O lance, porém, é considerado nulo se for de todo impossível corrigir o erro.

Artigo 11.º

Grupo vencedor

O grupo que, no final do lance, tiver a pontuação mais elevada é o vencedor.

Artigo 12.º

Empate

Se no final do lance, os dois grupos tiverem a mesma pontuação, há empate. Neste caso, disputa-se uma nova jogada para se apurar o vencedor, e as apostas iniciais, podem ser:

1) Retiradas; ou

2) Mantidas; ou

3) Alteradas nas seguintes modalidades alternativas:

(1) Alterar com ou sem diminuição das apostas iniciais;

(2) Alterar as apostas do grupo jogador («player») para no grupo banqueiro («banker»), ou vice-versa.

Artigo 13.º

Modalidades de apostas

Os jogadores podem seleccionar as seguintes modalidades de apostas:

1) Aposta no grupo jogador («player»);

2) Aposta no grupo banqueiro («banker»);

3) Aposta no empate («draw» ou «tie»);

4) Adicionalmente, os jogadores podem apostar no par de banca («banker») e/ou par de jogador («player»). Constituem par de banca «banker» ou par de jogador («player») se as duas cartas iniciais de qualquer «mão» formarem um par (duas cartas de idêntico valor, independentemente das suas cores ou naipes, ou seja, um valete (J) e outro valete (J) formam um par, mas não um Valete (J), e uma Dama (Q)).

第十四條

注額不均

“莊”、“閒”兩家注額不均等時，場方接受限紅至規定數額。

第十五條

下注

企位博彩者不得在用證上劃給坐位博彩者專用位置上下注。

第十六條

持牌

一、場方保留是否容許博彩者持牌之權利。

二、如場方容許，則由投注最大而坐位者持牌，持牌者不能離桌觀看，增得之牌不能與先派之兩張牌一同觀看。

第十七條

彩金

一、“閒”、“莊”投注中彩彩金賠率為一賠一。

二、“和局”投注中彩彩金賠率為一賠八。

三、作“莊對子”和“閒對子”投注中彩彩金賠率為一賠十一。

第十八條

抽水

“莊”贏，場方在每局莊家贏得款項中抽取5%佣金。

第十九條

許可

場方決定採用本規章第二條、第三條、第七條及第十二條規定的選項時，須先獲得博彩監察協調局許可，且應於預定採用日期前三個工作天提交申請書。

Artigo 14.º

Paradas desiguais

Se não for igual o montante das apostas dos dois grupos, a casa cobre a diferença, ressalvados os limites máximos estabelecidos para as apostas.

Artigo 15.º

Marcação de apostas

Os jogadores de pé não podem colocar as suas apostas no espaço reservado, no tabuleiro de jogo, aos jogadores sentados.

Artigo 16.º

Manuseio das cartas

1. A casa reserva-se o direito de permitir ou não o manuseio das cartas pelo jogador.

2. Caso o permita, em cada grupo, o jogador com a aposta mais elevada, desde que ocupe o respectivo lugar à mesa, tem direito a manusear as cartas, para as ver, sem, contudo, as retirar da mesa. Para ver a carta adicional, o jogador não pode juntá-la às cartas inicialmente distribuídas.

Artigo 17.º

Prémios

1. Nas apostas no grupo jogador («player») e no grupo banqueiro («banker»), os prémios são pagos na proporção de 1 para 1.

2. No empate («draw» ou «tie»), os prémios são pagos na proporção de 8 para 1.

3. Nas apostas no par de banca («banker») e no par de jogador («player»), os prémios são pagos na proporção de 11 para 1.

Artigo 18.º

Comissão

Em cada lance ganho pelo grupo banqueiro («banker»), a casa cobra uma comissão de 5% (cinco por cento) sobre o montante dos ganhos deste grupo.

Artigo 19.º

Autorização

A determinação, pela casa, das opções previstas em alternativa nos artigos 2.º, 3.º, 7.º e 12.º, está sujeita a prévia autorização da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, a qual deve ser solicitada com uma antecedência de três dias úteis, relativamente à data prevista para a sua adopção.